

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

15. Το χρονικό του Βούδα Πιγιαντάσσι
(15. Piyadassībuddhavaṃso)

[Bv 15, PTS 1.42]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

15. Το χρονικό του Βούδα Πιγιναντάσσι

- 1.** Μετά τον Σουτζάτα, ο αυτογέννητος, ο οδηγός του κόσμου·
δυσπρόσιτος, ίσος με τους ανόμοιους, ο Πιγιναντασσί με μεγάλη φήμη.
- 2.** Κι αυτός ο Βούδας με αμέτρητη δόξα, ακτινοβολεί σαν τον ήλιο·
αφού νίκησε όλο το σκοτάδι, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας.
- 3.** Και αυτού με την ασύγκριτη λαμπρότητα, τρεις ήταν οι πλήρεις
συνειδητοποιήσεις·
εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Ο Σουντάσσανα, ο βασιλιάς των θεών, είχε λανθασμένη άποψη·
απομακρύνοντας την άποψή του, ο Διδάσκαλος δίδαξε τη Διδασκαλία.
- 5.** Η συγκέντρωση ανθρώπων ήταν ανυπέρβλητη, μεγάλη συγκέντρωση τότε·
για ενενήντα χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Όταν τον ελέφαντα Ντονάμουκχα, καθοδήγησε ο αμαξηλάτης των ανθρώπων·
για ογδόντα χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 7.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, και αυτού του Πιγιναντάσσι·
εκατό χιλιάδες κότι, ήταν η πρώτη συνάντηση.
- 8.** Έπειτα ενενήντα κότι, συναντήθηκαν μαζί σοφοί·
Στην τρίτη συνάθροιση, ογδόντα κότι ήταν.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Κασσάπα ονομαζόμενος βραχμάνος·
Απαγγελέας, γνώστης των μάντρα, αυτός που έχει διαβεί στην άλλη όχθη των
τριών Βεδών.
- 10.** Ακούγοντας τη Διδασκαλία του, γέννησα πεποίθηση εγώ·
με εκατό χιλιάδες κότι, ανήγειρα ένα μοναστήρι για την Κοινότητα.
- 11.** Αφού του έδωσα το μοναστήρι, χαρούμενος με συγκινημένο νου·
στα καταφύγια και τις πέντε ηθικές αρχές, αφού τα έκανα σταθερά, ανέλαβα.
- 12.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, καθισμένος εν μέσω της Κοινότητας·
«Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 13.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 14.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη
συνείδηση·

περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.

- 15.** Σουντάννα ονόματι η πόλη, Σουντάττα ονόματι ο πολεμιστής·
Τσαντά ονομαζόταν η μητέρα που τον γέννησε, του Διδασκάλου Πιγιαντάσσι.
- 16.** Για εννέα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Σουνίμμαλα, Βιμάλα και Γκιριγκούχα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 17.** Τριάντα τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Βιμαλά ονομαζόταν η γυναίκα, Κανιτσανάβελο ο γιος του.
- 18.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αμαξόχημα αναχώρησε·
έξι μήνες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 19.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Πιγιαντασσί ο μεγάλος σοφός·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στον ευχάριστο κήπο Ουσάμπα.
- 20.** Ο Πάλιτα και ο Σαμπαντάσσι, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Σομπίτα ονόματι συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Πιγιαντάσσι.
- 21.** Σουτζάτα και Νταμμαντιννά, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται κακούντα.
- 22.** Σαντάκο και Νταμμάκο, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Βισάκχα και Νταμμαντιννά, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 23.** Κι αυτός ο Βούδας με αμέτρητη δόξα, με τριάντα δύο εξαίρετα
χαρακτηριστικά·
ογδόντα πήχεις σε ύψος, φαίνεται σαν βασιλιάς των σάλα.
- 24.** Της φωτιάς, της σελήνης, του ήλιου, δεν υπάρχει τέτοια λάμψη·
Όπως ήταν η λάμψη εκείνου, του ασύγκριτου μεγάλου σοφού.
- 25.** Και αυτού του θεού των θεών, η διάρκεια ζωής τόση ήταν·
Ενενήντα χιλιάδες χρόνια, στάθηκε στον κόσμο ο οξυδερκής.
- 26.** Κι αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, κι αυτά τα ζεύγη ασύγκριτα·
όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 27.** Ο Πιγιαντασσί ο έξοχος σοφός, κατασβέστηκε στο πάρκο της ασσάτθα·
Εκεί ακριβώς η στούπα του νικητή, τρεις γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Πιγιαντάσσι, δέκατη τρίτη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 15. Το χρονικό του Βούδα Πιγιαντάσσι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org